

BRISCOUS

Journal Municipal d'Informations

BESKOITZE

ELEAK

JUILLET 2008

Nous contacter : commune-de-briscous@wanadoo.fr - tél 05.59.31.70.90



LE MOT DU MAIRE

"Agur deneri,

Quel bonheur de voir les jeunes de Briscous, grâce aux deux comités des fêtes (une de nos spécificités), se réunir et nous offrir un week-end de détente ! Comme il fait bon se retrouver ensemble et partager...en ces temps pas vraiment faciles ! Je les encourage à réitérer cette initiative l'année prochaine.

Je me réjouis également que le forum des associations ait lieu le dimanche 7 septembre à Lokarri : il permettra à tous les Beskoiztar de prendre connaissance des forces sportives, culturelles et autres, de notre commune.

Je souhaite que tous ceux qui ont choisi de vivre à Briscous ces dernières années, s'informent et adhèrent, pour qu'un village aussi pétillant devienne un lieu où chacun trouve sa place...

Sommaire

ZOOM

- Un artiste au village.....P.2

VIE MUNICIPALE

- Conseil.....P.3

- Intercommunalité.....P.3

- Finances.....P.4

VIE LOCALE

- Ecoles/Associations.....P.5-6

- Sports.....P.7-8

- Lumaren Puntattik.....P.8

- Etat Civil.....P.8

AGENDA

- Repas des quartiers.....P.8

- Associations.....P.8

PORTRAIT

Un artiste au village...

Lotissement Hego Alde, au N°1, dans la montée du château d'eau, vue imprenable sur le village, jardin coquet avec bassin de poissons rouges, gardés par un héron qui surveille un jet d'eau, craché par une grenouille...

Jean-Pierre et Micheline VIDAL nous reçoivent.

Ancien pâtissier, déjà un peu artiste, Jean-Pierre est tombé sous le charme de BRISCOUS en 1997. Avec Micheline, il a acheté cette maison; très bricoleur, il a réalisé de nombreux travaux.

Et après, que faire ? Un de ses amis l'a initié à la peinture et depuis il peint.

Il peint sur toile, sur pierre, sur galets, sur bois... il a même peint sur les murs de son sous-sol qui lui sert de tanière et où trône un magnifique billard français, sa deuxième passion.

Les pièces de la maison sont tapissées de toiles encadrées, de tous les styles et tous les genres, il s'est même essayé à quelques copies



fort réussies. Il a réalisé quelques commandes et souvent reproduit pour lui-même un tableau identique.

Il a participé à quelques expositions dans la région et serait prêt à renouveler cette expérience.

Nous avons passé un excellent moment avec ce jeune retraité tonique de 75 ans en compagnie de sa femme qui, pour ne pas être en reste, fabrique des boîtes originales et décoratives.

Si vous désirez mieux connaître Jean-Pierre, il est prêt à vous recevoir et à vous montrer ses œuvres.



LE MOT DU MAIRE (suite)

... Bonne nouvelle : la poste étend ses horaires d'ouverture, depuis le 1er juin et jusqu'à fin août, tous les matins, le lundi, mardi, jeudi, vendredi, elle restera ouverte jusqu'à 11h30 au lieu de 11h00 ; ces 3 mois sont à l'essai, le trafic sera analysé et par la suite la Poste décidera de pérenniser ou pas cette expérience ; chers Beskoiztar, utilisez la poste de Briscous, faites vivre votre village.

Un constat désolant : voir nos poubelles dans un état lamentable !

Merci de respecter les containers appropriés, ne pas laisser vos cartons ou vos détritux par terre, n'importe où. Soyons fiers de notre village, soyons le tous !"

Pierre Diratchette

CALENDRIER DE COLLECTE DES DECHETS ENCOMBRANTS

La collecte des :

- déchets encombrants : canapés, sommiers, matelas,
- objets métalliques : ferrailles diverses, fourneaux, frigos,
- gros cartons d'emballage
- déchets verts : tontes, tailles de haies
- déchets spéciaux : batteries auto, huile de vidange



www.garbiki.org

s'effectueront de 16h00 à 18h30 les jours et lieux suivants :

	JUILLET	AOÛT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DECEMBRE
Bourg -Crèche Laminak	le 2	6	3	1	5	3
Salines -Lokarri	16	20	17	15	19	17

CONSEIL

RENCONTRES



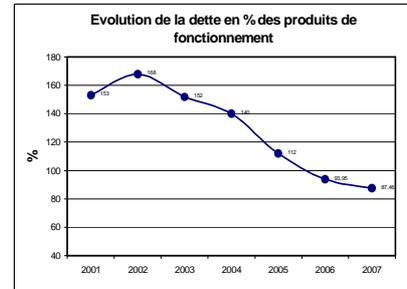
Au mois d'avril, l'équipe municipale a rencontré l'ensemble du personnel communal, salle Bil-Toki : le service d'entretien (Bernadette, Martine, Lucie, Marie-Rose et Amélie), le service technique (Beñat, Jean-Paul, Cyril, Cédric, Roland, Damien et Xabi), le service administratif (Dominique, Maité, Sonia, Linda et Magali) et les ATSEM * (Thérèse, Marie-Iciar, Marie-Paule, Marie-Thérèse et Josiane) se sont retrouvés ensemble pour partager un moment de convivialité avec nos élus ; Pierre Diratchette et son équipe ont alors exposé leur piste de réflexion, concernant l'amélioration de l'organisation du travail des personnels :

des rencontres par service, puis individuelles, sont ainsi prévues sous la tutelle des adjoints concernés.

Ces entretiens auront pour objectif la mise en place d'évaluation, avec des critères définis par les élus **et** le personnel.

Cette rencontre a été clôturée par un apéritif et toasts.

* Agent territorial spécialisé d'école maternelle



En mai 2008, à la salle de la cantine des Salines, toutes les associations de notre commune ont été conviées par la Commission Relations Associations, afin de connaître les spécificités, les projets de chacun ; après la présentation de chaque association, Eliane Ithurbide, adjointe aux Associations, Jeunesse et Sport, a fait part du projet du **"FORUM DES ASSOCIATIONS"** qui se déroulera le dimanche 7 septembre 2008 et qui sera organisé dans un esprit festif, dans le but de promouvoir ces associations auprès des Beskoiztar. De plus, il a été demandé pour chaque association qui fait une demande de subventions auprès de la mairie, de joindre systématiquement un bilan et un budget prévisionnel pour le mois de janvier.

FORMATION DES ELUS

Une partie des élus a suivi un stage de 4 jours de formation sur les institutions locales, les services aux usagers, les responsabilités locales, les finances communales..., afin de mieux servir leurs administrés; ces stages sont organisés par l'Association départementale des Maires, regroupée dans la Maison des Communes des Pyrénées-Atlantiques et coûtent 90 €/élu, imputés sur le budget prévisionnel 2008.

VISITE

L'ensemble du conseil municipal, guidé par Pascal Garrigues, adjoint aux Bâtiments et Equipements, a visité la totalité des bâtiments communaux : locaux associatifs, écoles, crèche, salle multi-activités, Vival, garderie...les utilisateurs ont réservé le meilleur accueil à nos visiteurs.

INTERCOMMUNALITE

✓ Pierre Diratchette, maire de Briscous, a été élu vice-président de la communauté des communes du Pays d'Hasparren, en charge du Tourisme.

✓ Xabi Irigoyen a été élu vice-président du syndicat mixte Garbiki, en charge de la collecte des déchets ménagers et assimilés.

FINANCES

LE BUDGET COMMUNAL

un budget communal se compose de 2 sections : section Fonctionnement et section Investissement (chiffres 2007)

FONCTIONNEMENT	INVESTISSEMENT
<p><i>Recettes :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - SUBVENTIONS ETAT (44 %) - RESSOURCES FISCALES (39 %) - PRODUITS COURANTS (5 %) 	<p><i>Recettes :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - SUBVENTIONS ETAT - FCTVA (Fonds de compensation pour la TVA) - EXCEDENT DE FONCTIONNEMENT
<p><i>Dépenses :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - CHARGES DE PERSONNEL (37 %) - C. à CARACTERE GENERAL (31 %) - C. DE GESTION COURANTE (25 %) - CHARGES FINANCIERES (6 %) - ... 	<p><i>Dépenses :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - BATIMENTS COMMUNAUX - VOIRIE COMMUNALE - ACQUISITION DE MATERIEL - ACQUISITION DE TERRAIN - REMBOURSEMENT EMPRUNT - NOS PROJETS

La nouvelle municipalité s'est fixée 4 objectifs pour les années à venir :

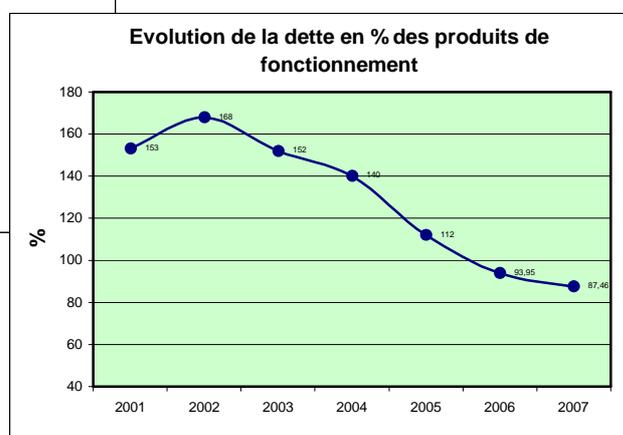
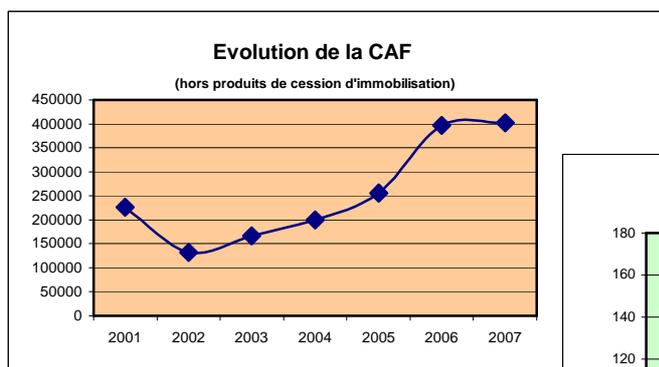
- 1/ dégager une capacité d'autofinancement CAF (recettes – dépenses) suffisante pour
 - rembourser le capital des prêts
 - financer les dépenses d'équipement, les investissements des futurs projets,
- 2/ maîtriser les dépenses de fonctionnement,
- 3/ veiller à ce que le ratio annuité de la dette/recettes de fonctionnement, soit inférieur à 20%, critère de la bonne gestion d'une commune,
- 4/ contrôler l'évolution de "la pression fiscale" (rapport entre recettes fiscales directes et nombres d'habitants).



Il n'y aura pas d'augmentation des taux d'imposition sur les 4 taxes (taxe d'habitation, taxe sur le bâti, le non bâti et taxe professionnelle), pour l'année 2008.

De plus, la commission des Finances reste vigilante sur d'autres indicateurs financiers et comparatifs d'autres communes, qui permettent de piloter notre cité de manière contrôlée et sereine.

Une rétrospective des années 2001-2007, concernant la santé financière de notre commune, a été présentée par Olivier Marcarie, adjoint aux Finances, lors de la réunion publique du Conseil Municipal du 14 avril 2008.



(sources : Direction Générale de la Comptabilité Publique)

ECOLLES

- Ecole Publique du Bourg : il était une voix... des musiques et des contes



Il était une fois...Une bonne centaine d'enfants, de 3 à 8 ans, leurs maîtresses et leurs maîtres et un musicien, tous réunis dans un projet original : la création d'un conte musical.

Pendant plusieurs mois, sans être encore des conteurs, les enfants ont écouté, lu, écrit même, des contes d'ici et d'ailleurs. Sans être encore des musiciens, ils ont écouté, découvert des instruments, joué de la musique.

Avec leurs enseignants et l'aide précieuse d'un musicien professionnel : Pantxix Bidart, de la Compagnie Lagunarte, ils ont créé un conte musical « Le long voyage de Xoria ». Ce conte a été présenté aux parents, le jeudi 29 mai, dans la salle Bil-Toki.

- Ecole Saint-Vincent en fête

Le 24 mai, les enfants de l'école Saint-Vincent se sont rassemblés pour la fête de l'école. C'était sur le thème de l'eau ; le spectacle fut varié : danses, chants, sketches (en français et en anglais), flûtes. Les enfants ont beaucoup travaillé pour le plaisir de leurs parents. Les petits ont dansé, entre autres « le pont d'Avignon », les moyens « Belle Demoiselle » de Christophe Maé et les grands se sont régalés avec de la tectonik.

Tout le monde était content ; les parents d'élèves avaient organisé de nombreux stands autour de la buvette...TRES BONNE AMBIANCE !

(article rédigé par les élèves du cycle3)



BIBLIOTHEQUE ET CYBERBASE

La bibliothèque de Briscous, composée de ses 13 bénévoles et d'une nouvelle arrivée : Magali (en remplacement de Linda) est heureuse de vous accueillir le :

mercredi	10h-12h/14h-17h
vendredi	16h-18h
samedi	10h-12h
dimanche	10h-12h



Xalbat vous propose des ateliers d'information et d'initiation à l'informatique tous les vendredis, de 18h à 20h, à la Cyberbase, où vous pouvez surfer sur Internet en libre service ; pour de plus amples renseignements, se renseigner à la bibliothèque.

ASSOCIATIONS

- 1^{er} Forum des Associations

Après la rencontre avec les associations de BRISCOUS, la proposition du premier forum annuel des associations a été acceptée par tous.

Ce premier FORUM des ASSOCIATIONS aura lieu **le dimanche 7 septembre de 10h00 à 18h00** sur le site de LOKARRI. L'entrée sera gratuite.

Ce sera, pour tous les Beskoiztar, l'occasion de participer à une journée festive et de découvrir ou redécouvrir les nombreuses (près de 20) associations culturelles et sportives présentes.

Chacune d'entre elles animera son stand et présentera ses activités sous chapiteau. Tout au long de la journée les visiteurs, petits et grands, pourront assister à des animations et des démonstrations, ils pourront également participer à des jeux ou s'essayer à des activités. Une animation sonorisée, une buvette, la vente de sandwiches, une aire de pique nique prévue pour ceux qui le souhaitent, la possibilité de s'inscrire auprès des associations....tout sera réuni pour une belle fête qui réunira tous les Beskoiztar et leur entourage.

ASSOCIATIONS

• Beskoitzeko Esku Ttipi Trebeak

Qui sommes-nous ? Les Petites Mains Agiles existent depuis le 19 janvier 2006 et propose à des personnes désireuses de s'initier et de partager leurs expériences à la création d'ouvrages, tels que le cartonnage et la broderie ; nous réalisons des boîtes à ouvrages, des petits meubles, divers nécessaires à couture ou broderie, des échiquiers...à partir de feuilles de carton, tracées, découpées, montées et habillées de tissu ou broderie.

Mais, comme nos petites mains agiles n'aiment pas en rester là, le boutis, le patchwork et les personnages ou animaux en chiffon font la joie de ceux qui les reçoivent en cadeaux.

Martine et Michèle, désireuses de voir leur association passer le cap de 10 adhérentes, vous les rejoindre dans l'entente et la bonne humeur, tous les mardis de 13h30 à 17h30, à la salle Bil-Toki (cantine municipale) au Bourg.

Nous avons en projet, à l'occasion des fêtes de fin d'année, fêtes des Mères et Pères, d'accueillir des jeunes, afin qu'ils puissent réaliser eux-mêmes leurs cadeaux. Pour nous contacter :

Michèle Mazurier 05.59.31.79.78

Martine Fabas 05.59.31.74.33



invitent à

• Concours de maisons et balcons fleuris



Annoncé dans le précédent numéro de ELEAK, le premier concours de Maisons et balcons fleuris de BRISCOUS est lancé.

Bonne nouvelle : pour participer cette première année, il n'est pas nécessaire de s'inscrire. Tous les Beskoitzar participeront à ce concours.

Maisons, jardins, balcons, terrasses...tout ce qui est fleuri et visible de la route sera examiné par un jury de présélection fin juillet (les membres du conseil municipal chacun dans son quartier) et apprécié par un jury final (élus municipaux, représentants de la vie associative, pépiniéristes et horticulteurs professionnels et personnel communal spécialisé) qui annoncera le palmarès début août.

Deux catégories seront évaluées : les jardins et les balcons, terrasses ou fenêtres. Les critères de jugement tiendront compte de l'aspect général, de la diversité des plantes utilisées, de l'harmonie des couleurs, de la créativité, de l'intérêt pour le paysage rural et l'amélioration du cadre de vie général.

Des prix, en bon d'achats, utilisables chez les pépiniéristes horticulteurs partenaires, seront remis début septembre aux lauréats à l'occasion d'une réception organisée à la salle Bil-Toki.

Le règlement du concours est disponible à la Mairie.

A vos pelles, plantoirs, râteaux, sécateurs pour fleurir vos jardins et maisons et embellir votre village et pourquoi pas...faire partie des gagnants.

• OINAK ARIN



OINAK ARIN accueille le groupe folklorique de DOMFRONT (Normandie) les 19, 20, et 21 juillet prochains; un an après le déplacement des danseurs et musiciens d'Oinak-Arin en Normandie,

les deux groupes liés par leur attachement à la danse, la musique et toutes les traditions de leur « Pays » auront le plaisir de se retrouver le temps d'un week-end à BRISCOUS et espèrent vous voir venir nombreux pour vous faire découvrir un magnifique spectacle Basco-Normand, au mur à gauche Lokarri le **samedi 19 juillet 2008 à 21 heures**. (Entrées adultes 5 €, gratuit pour les enfants de moins de 15 ans).

Vous pouvez retrouver toutes l'actualités de l'association sur notre site Internet :

www.oinakarin.com

SPORTS

• PELOTE

Pelotes des fêtes

Lors de la partie de pelote au fronton du Bourg, organisée le 4 mai dernier pour les refêtes de Briscous, par les deux comités, Heguibehe et Alfaro se sont défaits de Itoiz et Berasategui 35 à 32.



SPORTS

• PALA

Tournoi de Pala à Lokarri



Commencé le 28 janvier, le 25ème tournoi de mur à gauche, organisé par ASC LOKARRI, a réuni 90 équipes. Pendant 3 mois, les parties de poules acharnées se sont déroulées dans un bon esprit sportif. Malgré quelques reports dus aux intempéries (cancha impraticable, rendue glissante par l'humidité), le calendrier a pu être respecté pour que les finales se déroulent à la date prévue.

Le samedi 24 mai ont donc eu lieu les finales des 4 séries. La section Pelote remercie la municipalité qui a participé à la dotation des récompenses pour les phases finales.

Après l'apéritif offert par la section, la soirée s'est poursuivie par un buffet froid, préparé par « Chez Tony » et ce, dans une bonne ambiance.

Vive le tournoi 2009 !

• TENNIS



Les finales de l'édition 2008, du tournoi interne, organisé par le tennis club de Briscous ont eu lieu samedi 31 mai. Après 2 mois de matchs âprement disputés sous une météo souvent capricieuse, la pluie avait eu la bonne idée de faire une pause le temps de désigner les vainqueurs des 6 catégories au programme. Pour en savoir plus sur la vie du Club et retrouver les résultats, rendez-vous sur le site :

www.club.fft.fr/tcbriscous

• FOOTBALL

C'est fort de ses 154 licenciés joueurs et dirigeants que le **Football Club Lahonce Urcuit Briscous (F.C.L.U.B.)** anime toutes les semaines les plaines des sports des 3 communes qui forment notre club.

Cette saison, débutée par l'inauguration de notre nouveau terrain à Lahonce, aura été marquée par la mise en place d'un projet sportif basé sur un travail renforcé dans notre école de foot, encadrée par des éducateurs diplômés, et sur une volonté de fidéliser nos licenciés, jeunes comme seniors.

A travers la pratique de notre sport, nous souhaitons créer de la convivialité, du lien social, valeurs qu'il est important d'entretenir dans nos communes.

Pour cela, nous lançons un appel à tous ceux qui auraient envie de nous rejoindre : la porte du club est, bien entendu, ouverte à tou(te)s, pour une participation aussi bien sur les terrains qu'en dehors.

Vous pourrez par ailleurs découvrir toute l'actualité de notre club sur Internet <http://fclub.footeo.com> ou sur la plaquette, au club.

Contacts :

Renseignements : Tél club 05.59.31.65.61 – Courriel : fclub@wanadoo.fr

Inscriptions : Philippe Etchemendy 06.22.77.56.95

Reprise des entraînements saison 2008-2009 :

Senior : 5 août

Moins de 15- Moins de 13 : 23 août

Ecole de foot : 30 août

SERVICES

COIFFURE

✂ Un 2^{ème} salon de coiffure mixte ouvre ses portes, résidence Iguzkiarrekin (à coté de Vival) : Karine vous accueille du mardi au samedi, de 09h00 à 18h00 et de 12h00 à 14h00 sur rendez-vous. Ouverture prévue début juillet 2008.

✂ A partir du 1er juillet 2008, le salon MC Coiffure sera ouvert aux horaires suivants :

Lundi : 9H à 12H - l'après-midi au salon ou à domicile, sur rendez-vous

Mardi : 9H à 12H et 14H à 18H

Mercredi : 9H à 12H - Fermeture l'après-midi

Jeudi et Vendredi : 9H à 18H (*journée continue, avec la possibilité au-delà de 18H, sans rendez-vous le jeudi et avec rendez-vous le vendredi*)

Samedi : 9H à 16H : journée continue, avec la possibilité au-delà de 16H, sur rendez-vous ☎ **05 59 31 77 20**

LUMAREN PUNTTATIK

L'été approche et avec lui, les fêtes de village. Voici donc un petit lexique pour toutes les personnes qui veulent profiter de l'occasion pour s'initier à la langue basque :

- Terme en basque :** (*prononciation à lire en français*) traduction
- Egun on :** (*égoune one*) bonjour
- Arratsalde on :** (*aratchaldé one*) bonjour (après midi)
- Gau on :** (*gaou one*) bonsoir
- Untsa ? :** (*ountcha ?*) ça va ?
- Zer diok ? :** (*ser dioc ?*) que racontes-tu ?
- Zer diozu ? :** (*ser dioçou ?*) que racontez-vous ? (vouvoiment)
- Ba, deusik :** (*ba, déouchic*) oh rien
- Ba, deus arradorik :** (*ba, déouche arado@ic*) oh rien de spécial
- Zertan gira, azkarrean ? :** (*sertane gui@a, ascaréane ?*) comment ça va, en forme ?
- Ba, hoberenean :** (*ba, hobééniane*) oui, je n'ai jamais été mieux
- Nola duzu izena ? :** (*nola douçou icéna ?*) comment vous appelez-vous ? (vouvoiment)
- Nola duzue izena ? :** (*nola douçoue icéna ?*) comment vous appelez-vous ?
- Hurak Iban eta nik Pello :** (*hou@ac Iban éta nic Pello*) lui Iban et moi Pello
- Zerbeit edan nahi duzu ? :** (*serbéit édane nahi douçou?*) Vous voulez boire quelque chose ?
- Ez, milesker :** (*es, milechkère*) non merci
- Bai, gogotik :** (*bai, gogotic*) oui, avec plaisir
- Hire osagarriari :** (*hie ochagariaï*) à ta santé
- Kalimutxo bat :** (*calimoutcho bate*) un kalimutxo
- Bi garagardo :** (*bi ga@agardo*) deux bières
- Hiru txakoli :** (*hi@u tchacoli*) trois txakoli
- Lau :** (*laou*) quatre **Bost :** (*bochte*) cinq **Sei :** (*chéï*) six
- Zazpi :** (*saspi*) sept **Zortzi :** (*sortsi*) huit
- Barkatu :** (*barcatou*) pardon
- Zonbat da ? :** (*sonbate da ?*) c'est combien (le prix)?
- Goazen :** (*goassène*) allons-y
- Heldu hiza ? :** (*hédou hissa ?*) tu arrives ?

ETATS CIVILS

Naissance

- Emma SARDIN – le 12/04/2008 – Chemin Chandondaya –
- Gabin MARRE – le 30/04/2008 – Lotissement Etcheto –
- Lucie GAÛZÈRE – le 12/05/2008 – Les Jardins d'Harria –
- Laurine LOUBET – le 22/05/2008 – Chemin Haranederia –



Mariage

Geoffrey ABMÉSÉLÉLEME et Elisabeth ARDOHAIN – le 17/05/2008 – 50 ans de mariage de M. et Mme Saint-Pierre -Chemin des Crêtes-



Décès

Jean Pierre ETCHEVERRY – le 04/05/2008 – 84 ans – Route d'Urt –

Félicie DIRATCHETTE – le 16/05/2008 – 85 ans – Maison Héguia –

Gérard ITHURBIDE – le 21/05/2008 – 24 ans – 30 Lotissement Imistola –
 "C'est un costaud qui s'est envolé en ce mois de mai... Un joueur de rugby, un leueur de pierre, de charrette, de botte de paille... Quelqu'un de généreux et d'efficace dans le monde associatif... Mais c'est avant tout un ami que nous avons perdu... Gérard, Gégé, Looping, quel que soit le surnom sous lequel on te connaissait, on ne t'oubliera jamais".



Agenda

REPAS DE QUARTIERS

- **Samedi 9 Août : Repas des voisins du Bourg à partir de 19H** (organisé par Marie-Esther et Kévin)
- **Samedi 13 Septembre : Repas des Trois Quartiers à midi** (Bide Handia, Chapitalia et Hego Alde)
- **Samedi 20 Septembre : Repas du quartier Ospitalea**

ASSOCIATIONS

- **Samedi 19 juillet 2008 à 21 heures : Spectacle de danse, Lokarri**
- **Cinétoile : courant juillet/août (projection d'un film en plein air), Lokarri**
- **Dimanche 7 septembre 2008, Lokarri : Forum des associations**